



ServomotorESM voor de mengafsluiter

DUT



Bij het aansluiten van de servomotor aan de netvoeding is het nodig voor alle fasespanningen een schakeltoestel te gebruiken met minimaal 3 mm afstand tussen de geopende contacten.



Voordat u de elektrische aansluiting nadert, controleert u, dat u de voeding c.q. hoofdzekering heeft uitgeschakeld.

De montage-aanwijzingen

- 1.\* De knop, de hendel of de indicator (afhankelijk van het model van de servomotor) en de scala wegtrekken en losschroeven. Ook het deksel van de servomotor verwijderen (het beeld 1).
- 2.\* Door de invoer de elektrische kabel inzetten en stroomdraden aansluiten (beeld 2-I). De kabels vestzetten (beeld 2-II) en de ringen aanzetten (afhankelijk van de model van de servomotor) voor een extra schakelaar (beeld 2-III).
- 3.\* Het deksel terug aandraaien (beeld 3).
- 4. Aan het ventiel "a" de adaptor "b" aanzetten en tot het midden van de scala van het ventiel ronddraaien. In het ventiel afsluitschroef "c" aandraaien. De servomotor "d" aan de adaptor "b" aanzetten. De mogelijke montageposities van de servomotor zijn op het beeld 4-I te zien. Servomotor is bij de productie in de middenpositie afgesteld (45 Ð°)
- Nu de scala "f" inzetten bij het instellen op de posititie van het gesloten en geopend ventiel opletten. Uiteindelijk nog de knop "h", de hendel "g" of de indicator "i" inzetten erbij opletten, dat de positie van de knop met de scala overeensteemt. De schroef "j" vastschroeven. De knoop met het deksel "j" of "k" afdekken.

\* Geldt voor servomotoren die zonder bekabeling worden geleverd.

Gebruiksaanwijzingen

Automatische werking

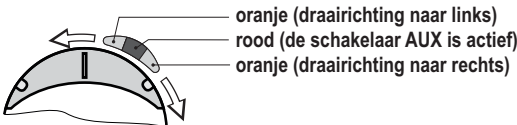
Wanneer de knoop "e" (beeld 4) in de positie is , functioneert de servomotor automatisch.

Handmatige werking

Wanneer de knoop "e" (beeld 4) in de positie is  is het functioneren van de servomotor uitgeschakeld. De positie van het ventiel stellen wij met de knop of de hendel af.

Signaallampen

De servomotor heeft drie signaallampen. De linke en de rechtse lamp wijzen de draairichting van de servomotor (beeld 2-III). De middenlamp indiceert de positie van de extra schakelaar AUX (afhankelelijk van het servomotormodel).



Technische feiten

|                       | ESM05                                 | ESM10         | ESM15 |
|-----------------------|---------------------------------------|---------------|-------|
| Het draaimoment       | 5 Nm                                  | 10 Nm         | 15 Nm |
| De rotatiehoek        | 90 °                                  |               |       |
| De rotatiesnelheid    | 15 s, 30 s, 1min, 2 min, 4 min, 8 min |               |       |
| De voedingsspanning   | 230 (24) V ~, 50 Hz                   |               |       |
| Het verbruik          | 2,5 VA - 4VA                          |               |       |
| De beschermingsgraad  | IP42                                  |               |       |
| De veiligheidsklasse  | II                                    |               |       |
| Dimensies (l x b x h) | 84 x 101 x 85 (72)                    |               |       |
| Massa                 | 390 g - 630 g                         | 600 g - 860 g |       |

Verwijderen van de oude elektrische en elektronische apparaten

(Dat is geldig voor EU-lidstaten en andere Europese landen met het afvalscheidingsstysteem.)



Dit symbool op de product of op de verpakking markeert, dat dit product geen huishoudelijke afvalstof is, dus het moet tot een stortplaats voor elektrische en elektronische apparaten worden gebracht. Met een welvoeglijk verwijderen van deze product verhindert u de negatieve invloed op de omgeving en gezondheid, die door het foute verwijderen van dit product ontstaan zou kunnen. De recycling van de materialen vermindert het verbruik van de nieuwe grondstoffen. Voor meer informatie over de recycling van dit product verwijzen wij uw naar bevoegde diensten, de openbare nutsbedrijven of de winkel, waar dit product werd gekocht.

Motorový pohon ESM pro směšovací ventil

CZE



Při připojení motoru na síťové napájení je nutno použít pro všechny fázové vodiče spínací zařízení, s min. 3 mm roztečí mezi otevřenými kontakty.



Předtím, než přistoupíte k el. připojení motoru prověřte, že jste vypnuli napájení, resp. hlavní spínač.

Návod na montáž

- 1.\* Sejměte knoflík, ručku nebo indikátor (v závislosti na modelu motorového pohonu), odstraňte stupnici a odšroubujte šrouby. Odstraňte také víko motorového pohonu (obrázek 1).
- 2.\* Přes odvod kondenzátu provlékněte elektrický kabel a připojte el. vodiče (obrázek 2-I). Připevněte kabely (obrázek 2- II) a nastavte obrouček (v závislosti na modelu motorového pohonu) na dodatečný spínač (obrázek 2-III).
- 3.\* Přišroubujte víko zpět (obrázek 3).
- 4. Na osu ventilu "a" nasadte adaptér "b" a otočte ho ke středu stupnice ventilu. Na ventil přišroubujte záporný šroub "c". Nasadte motorový pohon "d" na adaptér "b". Možné polohy montáže motorového pohonu jsou vyznačeny na obrázku 4-I. Motorový pohon je od výrobce nastaven na střední polohu (45 Ð°)
- Nyní vložte stupnici "f" - při nastavování stupnice dejte pozor na polohu zavřeného a otevřeného ventilu. Nakonec přišroubujte ještě knoflík "h", ručku "g", nebo indikátor "i" dejte pozor, aby poloha knoflíku odpovídala stupnici. Přišroubujte šroub "j". Knoflík přikryjte víčkem "j" nebo "k".

\* Platné pouze pro motory dodané bez kabelu.

Návod k použití

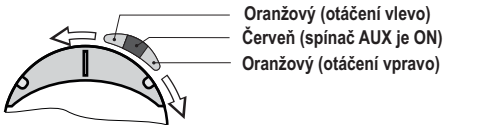
Automatický provoz

Když je knoflík "e" (obrázek 4) v poloze  motorový pohon pracuje automaticky.

Ruční provoz

Když je knoflík "e" (obrázek 4) v poloze  je činnost motorového pohonu vypnuta. Polohu ventilu nastavujeme knoflíkem nebo ručkou.

**Signalizace kontrolék**Motorový pohon má 3 signalizační kontrolky. Levá a pravá kontrolka zobrazuje směr otáčení motorového pohonu (obrázek 2-III). Středová kontrolka indikuje stav dodatečného spínače (pokud je namontován).



Technické údaje

|                     | ESM05                                 | ESM10         | ESM15 |
|---------------------|---------------------------------------|---------------|-------|
| Páka                | 5 Nm                                  | 10 Nm         | 15 Nm |
| Úhel otáčení        | 90 °                                  |               |       |
| Rychlost otáčení    | 15 s, 30 s, 1min, 2 min, 4 min, 8 min |               |       |
| Napájecí napětí     | 230 (24) V ~, 50 Hz                   |               |       |
| Spotřeba            | 2,5 VA - 4VA                          |               |       |
| Stupeň ochrany      | IP42                                  |               |       |
| Bezpečnostní třída  | II                                    |               |       |
| Rozměry (d x š x v) | 84 x 101 x 85 (72)                    |               |       |
| Hmotnost            | 390 g - 630 g                         | 600 g - 860 g |       |

Odstraňování starého elektrického a elektronického vybavení

(Platí pro členské státy Evropské unie a ostatní Evropské státy se systémem odděleného shromažďování odpadků).



Tento symbol na výrobku nebo na obalu označuje, že s výrobkem nemá být nakládáno jako s domovním odpadem, ale je ho nutno předat na sběrná místa určená pro odpadní elektrické a elektronické vybavení (OEEO). Odpovídajícím odstraněním tohoto výrobku zabráníte negativnímu vlivu na životní prostředí a zdraví, které by jinak mohlo způsobit chybné odstranění tohoto výrobku. Recyklace materiálů snižuje spotřebu nových surovin. Pro více informací o recyklaci tohoto výrobku se obraťte na odpovídající úřady, komunální služby nebo obchod, kde jste tento výrobek zakoupili.

Siłownik ESM do mieszalnego wentyla

POL



Przy podłączeniu siłownika do sieci elektrycznej należy zastos ować, dla wszystkich fazowych przewodników, miejsce styku, z minimum 3 mm odstępu między otwartymi kontaktami.



Przed przystąpieniem do elektrycznego podłączenia siłownika należy sprawdzić, czy zostało wyłączone zasilanie lub główny bezpiecznik.

Instrukcja montażu

- 1.\* Ściągnąć przycisk, uchwyt lub indykator (w zależności od modelu siłownika), usunąć skalę i odkręcić śrubę. Usunąć pokrywę siłownika (rysunek 1).
- 2.\* Przez złącze przeciągnąć kabel elektryczny i przyłączyć przewodniki elektryczne (rysunek 2-I). Przymocować kable (rysunek 2-II) i nastawić pierścien (w zależności od modelu siłownika) do dodatkowego przełącznika.
- 3.\* Umocować pokrywę (rysunek 3).
- 4. Na oś wentyla „a” nałożyć adapter „b” i zakręcić do połowy skali wentyla. Do wentyla przykręcić śrubę blokującą „c”. Nałożyć siłownik „d” na adapter „b”. Możliwe formy montażu siłownika są zaznaczone na rysunku 4-I. Siłownik jest fabrycznie ustawiony w pozycji (45 Ð°)
- Należy nastawić skalę „f”- przy nastawianiu należy zwrócić uwagę na położenie zamkniętego i otwartego wentyla. Na koniec należy ustawić przycisk „h”, uchwyt „g” lub indykator „i”- przy tym należy uważać czy położenie przycisku jest zgodne ze skalą. Dokręcić śrubę „j”.
- Przycisk należy przykryć pokrywką „j” lub „k”.

\* Dotyczy silników, które są dostarczane bez kabla.

Instrukcja obsługi

Działanie automatyczne

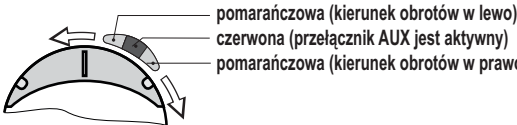
Kiedy przycisk „e” (rysunek 4) znajduje się w pozycji  siłownik pracuje samodzielnie.

Działanie ręczne

Kiedy przycisk „e” (rysunek 4) znajduje się w pozycji  siłownik nie pracuje. Pozycję wentyla ustawia się za pomocą przycisku lub ucwytu.

Sygnalizacja za pomocą kontrolék świetlnych

Siłownik ma 3 świetlne kontrolki sygnalizacyjne. Lewa i prawa kontrolka wskazują kierunek obracania się siłownika (rysunek 2-III). Środkowa kontrolka pokazuje stan dodatkowego przełącznika AUX (w zależności od modelu siłownika).



Dane techniczne

|                      | ESM05                                 | ESM10         | ESM15 |
|----------------------|---------------------------------------|---------------|-------|
| Moment obrotowy      | 5 Nm                                  | 10 Nm         | 15 Nm |
| Kąt obrotu           | 90 °                                  |               |       |
| Szybkość obrotów     | 15 s, 30 s, 1min, 2 min, 4 min, 8 min |               |       |
| Napięcie zasilania   | 230 (24) V ~, 50 Hz                   |               |       |
| Zużycie              | 2,5 VA - 4 VA                         |               |       |
| Rodzaj ochrony       | IP42                                  |               |       |
| Klasa obrony         | II                                    |               |       |
| Wymiary (d x sz x w) | 84 x 101 x 85 (72)                    |               |       |
| Ciężar               | 390 g - 630 g                         | 600 g - 860 g |       |

Usuwanie starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego

(Obejmuje państwa członkowskie Unii Europejskiej i pozostałe państwa europejskie z systemem oddzielnego zbierania odpadów)



Symbol na produkcie i opakowaniu oznacza, że produkt nie może być uznawany za odpad z gospodarstwa domowego, należy oddać go w punkcie zbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych (klasyfikacja UE nr 2002/96/EC **WEEE**). Dzięki odpowiedniemu usunięciu produktu można uniknąć negatywnego wpływu na środowisko i zdrowie, które mogłoby mieć miejsce w przypadku nieprawidłowego usunięcia lub składowania produktu. Recykling produktów zmniejsza zużycie nowych surowców. Aby uzyskać więcej informacji o recyklingu tego produktu, należy zwrócić się do odpowiednich służb, serwisu komunalnego lub sklepu, w którym produkt został zakupiony.

ESM állítómotor a keverőszelepekhez

HUN



A motor hálózati tápellátásba való csatlakoztatásánál minden fázisvezetékre csatlakozószerelékkel kell szerelni min. 3 mm távolsággal a nyitott kontaktusok között.



Mielőtt a motort az elektromos hálózatba csatlakoztatja, győződjön meg róla, hogy kikapcsolta a tápellátást ill. a fő biztosítékot.

Szerelési utasítás

- 1.\* Vegye le a gombot, a kart vagy az indikátort (a állítómotor modelljétől függően), vegye ki a skálát és csavarja le a csavarokat. Távolítsa el a hajtómű fedelét is (1. ábra).
- 2.\* A kábelbevezetőn keresztül vezesse be a kábelt és csatlakoztassa rá a vezetékeket (2-I. ábra). Rögzítse a kábeleket (2-II. ábra) és állítsa be a mellékgomb gyűrűjét (a hajtómű modelljétől függően) (2-III. ábra)
- 3.\* Csavarja vissza a fedelet (3. ábra).
- 4. A „b” jelű adaptert illessze rá a keverőszelep tengelyére úgy, hogy a skála közepe felé mutasson. A szelepbre csavarozza be a „c” jelű záró csavart. Illessze rá a „d” jelű hajtóművet a „b” jelű adapterre. A hajtómű lehetséges szerelési pozíciói a 4-I. ábrán vannak megjelölve. A hajtómű gyárilag a középső pozícióra (45 Ð°) van beállítva Tegye bele az „f” jelű skálát a skála elhelyezésénél ügyeljen a szelep nyitott és zárt pozíciójára. A végén helyezze fel a „h” jelű gombot, a „g” jelű kart és az „i” jelű indikátort közben vigyázzon, hogy a gomb pozíciója egyezzen a skálával. Csavarozza be az „l” jelű csavart. A gombot fedje be a „j” vagy „k” jelű fedéllel.

\* Érvényes minden kábel nélküli szabályzóhoz.

Kezelési utasítás

Automatik uszemmód

Amikor az „e” gomb (4. ábra) a , pozícióban van, akkor a állítómotor automatikusan működik.

Kézi üzemmód

Amikor az „e” gomb (4. ábra) a  pozícióban van, akkor a állítómotor nem működik. A szelep pozícióját gombbal vagy billentyűvel állítsuk be.

Kijelzők

A hajtómű 3 kijelzővel rendelkezik. A bal és a jobb oldali kijelző a állítómotor forgásirányát mutatja (2-III. ábra). A középső kijelző pedig a kiegészítő AUX gomb állapotát (a hajtómű modelljétől függően).

